

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

Кафедра русской литературы

Аннотация к дипломной работе
ПЬЕСА А.П. ЧЕХОВА «ВИШНЕВЫЙ САД» В КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ

ЦЗЯН ВЭЙ

Научный руководитель –
ст. преподаватель А.Ю. Смирнов

2024

РЕФЕРАТ

Структура дипломной работы. Дипломная работа состоит из введения, двух глав, шести разделов, заключения, список использованных источников, который включает 43 наименований.

Общий объем дипломной работы – 56 страниц.

Ключевые слова: А.П.ЧЕХОВ, ВИШНЕВЫЙ САД, КИТАЙСКО-РОССИЙСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ОБМЕН, СИМВОЛИЗМ.

Цель дипломной работы: анализ распространения влияния «Вишневый сад» Чехова в китайской культуре и освещение его влияния на китайскую литературу, а затем Объединяя основные идеи китайской культуры и драматической традиции, обсуждается особый статус «Вишневый сад» в процессе китайско-российских культурных обменов. и его литературное значение и статус в истории китайской литературы, а также анализ. Проанализируйте влияние чеховского «Вишневый сад» в Китае с трех взаимосвязанных аспектов: критики, перевода и исследования темы.

Для достижения поставленной цели необходимо решить **следующие задачи:**

- 1.Изучить научно-исследовательскую литературу по теме дипломной работы.
- 2.Рассматривая Чехова, творческую подоплеку и художественные особенности «Вишневый сад» в сочетании с основными идеями китайской культуры и драматической традиции, обсуждался особый статус «Вишневый сад» в процессе китайско-российского культурного обмена.
- 3.Раскрыть динамику переводческой рецепции «Вишневый сад» и ее связь с основными этапами научно-критического освоения драматического творчества Чехова в Китае.
- 4.Взяв «Вишневый сад» за основу рецепции произведений Чехова, он показывает, как китайские писатели впитывают суть чеховского творчества посредством перевода и адаптации и опираются на это для реализации новаторских практик.
- 5.«Вишневый сад» представляет уникальную тему утраты и ностальгии в контексте китайской литературы, отображая напряжение на стыке классики и современности с социальными изменениями в Китайской Республике, движением самосовершенствования в конце династии Цин. и влияние западной культуры.
- 6.Тема и символика «Вишневый сад» обсуждались и сравнивались с аналогичными произведениями китайской литературы, и было обнаружено, что между двумя сторонами существует глубокая связь с точки зрения художественного выражения и культурного значения.

Объектом исследования является творчество А.П. Чехов и, в частности, его пьеса «Вишневый сад».

Предмет исследования: Рецепция и влияние «Вишневый сад» в китайском литературном пространстве будут подробно проанализированы с учетом его тематики и символики.

Методы исследования: В этом исследовании будут использованы методы литературного исследования, всесторонне использующие анализ текста, методы сравнительного исследования и критические исследования для проведения углубленного изучения «Вишневый сад». В то же время сравнительное исследование будет проводиться в сочетании с другими соответствующими литературными произведениями и другими драматическими произведениями Чехова, чтобы углубить понимание Чехова и внутренней связи между его произведениями.

Новизна: Предлагаемое исследование впервые воссоздает целостную картину рецепции «Вишневый сад» в Китае, внося тем самым вклад в изучение вопроса о включении творчества Чехова в китайский литературный процесс. При этом совокупный образ китайского «Вишневый сад» высвечивает в пьесе национальные особенности, ее неповторимый русский колорит, в то время как современные российские исследователи драматургии Чехова акцентируют в пьесе интернациональное начало. Таким образом, китайская рецепция вносит свой вклад в прочтение пьесы, формируя представление об инвариантной основе произведения, заключающей в себе универсальное начало.

Актуальность работы: заключается в распространении и влиянии «Вишневый сад» в Китае и актуальности темы и символики для китайской литературы.

Практическая значимость: Посредством сравнительного анализа и тематических исследований он не только раскрывает интеграцию и столкновение «Вишневый сад» и китайской драматической культуры с межкультурной точки зрения, но также предоставляет новые идеи и возможности для будущих китайско-российских культурных обменов.

ABSTRACT

Structure of the thesis. The thesis consists of an introduction, two chapters, six sections, a conclusion, and a list of sources used, which includes 43 names.

The total volume of the thesis – 63 pages.

Keywords: A.P.CHEKHOV, THE CHERRY ORCHARD, CHINESE-RUSSIAN CULTURAL EXCHANGE, SYMBOLISM.

The purpose of the thesis: analyzing the spread of influence of Chekhov's "The Cherry Orchard" in Chinese culture and highlighting its influence on Chinese literature, and then, integrating the main ideas of Chinese culture and dramatic tradition, discusses the special status of "The Cherry Orchard" in the process of Chinese-Russian cultural exchanges. and its literary significance and status in Chinese literary history, as well as analysis. Analyze the influence of Chekhov's The Cherry Orchard in China from three interrelated aspects: criticism, translation, and theme research.

To achieve this goal, it is necessary to solve the **following tasks**:

1. Study the research literature on the topic of the thesis.
2. Considering Chekhov, the creative background and artistic features of “The Cherry Orchard” in combination with the basic ideas of Chinese culture and dramatic tradition, the special status of “The Cherry Orchard” in the process of Chinese-Russian cultural exchange was discussed.
3. Reveal the dynamics of the translation reception of “The Cherry Orchard” and its connection with the main stages of scientific and critical development of Chekhov’s dramatic work in China.
4. Taking The Cherry Orchard as the basis for the reception of Chekhov's works, he shows how Chinese writers absorb the essence of Chekhov's work through translation and adaptation and build on this to implement innovative practices.
5. The Cherry Orchard presents a unique theme of loss and nostalgia in the context of Chinese literature, depicting the tension at the intersection of classical and modern with social changes in the Republic of China, the self-improvement movement of the late Qing Dynasty. and the influence of Western culture.
6. The theme and symbolism of The Cherry Orchard have been discussed and compared with similar works of Chinese literature, and it has been found that there is a deep connection between the two sides in terms of artistic expression and cultural significance.

The object of the study is the work of A.P. Chekhov and, in particular, his play “The Cherry Orchard”.

Subject of study: The reception and influence of *The Cherry Orchard* in the Chinese literary space will be analyzed in detail, taking into account its themes and symbolism.

Research methods: This study will employ literary research methods that comprehensively utilize textual analysis, comparative research methods, and critical research to conduct an in-depth study of *The Cherry Orchard*. At the same time, the comparative study will be carried out in combination with other relevant literary works and other dramatic works of Chekhov in order to deepen the understanding of Chekhov and the internal connections between his works.

Novelty: The proposed study for the first time recreates a holistic picture of the reception of “*The Cherry Orchard*” in China, thereby making a contribution to the study of the inclusion of Chekhov’s work in the Chinese literary process. At the same time, the overall image of the Chinese “*The Cherry Orchard*” highlights the national characteristics of the play, its unique Russian flavor, while modern Russian researchers of Chekhov’s dramaturgy emphasize the international element in the play. Thus, Chinese reception contributes to the reading of the play, forming an idea of the invariant basis of the work, which contains a universal principle.

Relevance of the work: lies in the spread and influence of *The Cherry Orchard* in China and the relevance of the theme and symbolism to Chinese literature.

Practical significance: Through comparative analysis and case studies, it not only reveals the integration and collision of *The Cherry Orchard* and Chinese dramatic culture from a cross-cultural perspective, but also provides new ideas and opportunities for future Sino-Russian cultural exchanges.